

# **PROBLEMATICA LINGUISTICA Y METALINGUISTICA DE UN ALFABETO QUECHUA: una reciente experiencia boliviana**

---

Xavier Albó  
CIPCA  
La Paz

Desde la asunción al poder del nuevo gobierno democrático de Hernán Siles, en octubre de 1982, se habló mucho de una nueva campaña de alfabetización y educación popular. Las críticas circunstancias económicas y políticas que permanentemente estuvieron zarandeando al nuevo gobierno durante sus casi tres años en el poder no permitieron llevar adelante ninguna campaña masiva. Pero sí llegó a constituirse una oficina especializada, llamada SENALEP (Servicio Nacional de Alfabetización y Educación Popular), que sistematizó un nuevo modelo de educación popular inter-cultural, produjo una serie de materiales innovativos, y promocionó varias experiencias educativas de este nuevo marco referencial.

No pretendo en este breve artículo referirme a otros aspectos del proyecto, tan centrales como el desarrollo de una "educación popular" (1). Mi objetivo, mucho más modesto, es simplemente analizar las vicisitudes de la consolidación de un alfabeto en una de las principales lenguas del país, el quechua. Como presupuesto debe señalarse que un aspecto fundamental de todo el plan de SENALEP era que en un país pluricultural como Bolivia la educación popular debía partir de un profundo respeto a esta riqueza cultural, fomentando las expresiones propias de cada grupo, y el inter-cambio entre los diversos grupos. Obviamente al nivel lingüístico ello implicó partir de la lengua y cultura propia de